

シラバスの日英翻訳 一式

仕様書

令和2年10月

独立行政法人 国立高等専門学校機構

1. 件名

シラバスの日英翻訳 一式

2. 目的

独立行政法人国立高等専門学校機構（以下「当機構」という。）では、サイバーセキュリティ人材育成事業を推進しており、サイバーセキュリティを推進する学科のシラバスを英訳することで、当機構が推進している事業を海外の機関に理解してもらうなど海外展開事業を促進することを目的とする。

3. 業務内容

次に掲げるシラバスの日英翻訳を実施する。（別紙のとおり）

- ・高知工業高等専門学校 ソーシャルデザイン工学科 情報セキュリティコース
- ・高知工業高等専門学校 ソーシャルデザイン工学科 基礎教育・一般科目

4. 実施方法

- (1) 翻訳作業に際しては、すべての業務担当者間で、訳語や同様な表現を統一すること。ただし、高専機構が提示する教育課程表の英訳や定めた定訳がある場合には定訳による翻訳を行うこと。
- (2) 英語を母国語とする英文校閲の実務経験3年以上の者の英文校閲及び教育分野に精通する者による校閲を実施する。
- (3) 翻訳の基となるシラバスと同じフォーマットで作成する。
- (4) 作業手順や作業内容など具体的な事業実施に当たっては当機構の指示に従うこと。

5. 実施期限

契約締結日から令和2年12月23日（水）までとする。なお、翻訳対象原稿は契約締結後直ちに送付する。

納品スケジュール

仮訳の期限：令和2年12月4日（金）

当機構確認期間：令和2年12月7日（月）から12月16日（水）

最終納品：令和2年12月23日（水）

6. 納入物

シラバスの英語翻訳の電子媒体（CD-R）一式

- ・全体を通じた用語・表現・文体の統一を図っていること。
- ・電子媒体は、ADOBE PDF 及び Microsoft Excel のそれぞれの形式とすること。

7. 納入場所・納入期限

(1) 納入場所

独立行政法人国立高等専門学校機構本部事務局 財務課 財務システム係
〒193-0834 東京都八王子市東浅川町 701-2

8. 請負者の要求要件

- (1) 過去に教育機関の翻訳業務の実績を10件以上有すること。
- (2) 英語を母国語とする英文校閲の実務経験を3年以上有する者による英文校閲が行えること。
- (3) 教育の分野に精通する者による校閲が行えること。
- (4) 本事業に係る当機構からの問合せ等に迅速・柔軟に対応できる要員数、体制で事業を実施すること。

9. 知的財産権

成果物に関する一切の知的財産権（著作権法第27条及び第28条の権利を含む）については、当機構に帰属する。また、著作者人格権を行使しないこととする。

10. 再委託などの禁止

請負者は、本業務を自ら履行するものとし、本業務の全部を第三者に委託し、又は請け負わせてはならない。また、業務の一部として第三者委託をする場合は、当機構の承認を得た上で行うこと。

11. その他

この仕様書に記載されていない事項、または本仕様書について疑義が生じた場合は、当機構と協議のうえ、実施するものとする。